

12/08/2024



## CHRIST AND BIBLE- CENTERED MISSION

基督為中心 - 主道為經緯

馬利蘭中華聖經教會  
洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, MD 20853  
蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879  
Tel: 301-924-4855 • Church Website: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

## 中文主日實體/網上敬拜

### 洛城國語堂主日, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

以馬內利, 懇求降臨; 唯有基督; 我心靈得安寧

序樂/宣召  
王立心執事  
張李佳璇姊妹  
俞胡蓉姊妹  
祈禱/榮耀頌  
蔣淙昕牧師

在禱告中敬拜  
在話語中敬拜  
在聆聽中敬拜

讀經: 路加福音 2:8-14  
信息: 「平安」

三一頌/祝福/歡迎/報告

### 洛城粵語堂主日, 上午九時三刻

讚美/祈禱

齊來崇拜; 你成就救恩; 平安; 神愛滿一生

奉獻

歡迎/報告

讀經

以賽亞書 40:1-5

信息

「通往平安之路」

回應: 平安的管道

祝福

講員: 鄭會淦牧師

領會/領詩: 饒承宗執事

司琴: 鍾岑蔚琪執事

### 蓋城國語堂主日, 上午十一時半

在宣召中敬拜

在讚美中敬拜

在禱告中敬拜  
在話語中敬拜  
在聆聽中敬拜

讓讚美飛揚; 祂憐憫更多; 谷中百合花

讀經: 路加福音 1:78-79  
信息: 「以馬內利(二): 真光將臨, 黑暗不再」

序樂/宣召  
鄒金旺弟兄  
夏頓仁執事  
蒲柯碧茶師母  
祈禱/榮耀頌  
王茂興長老  
蒲介珉牧師

三一頌/歡迎/報告

本月金句: 「於是耶穌又說:『我實實在在告訴你們, 我就是羊的門。所有在我以先來的, 都是賊和強盜; 羊卻不聽從他們。我就是門, 如果有人藉著我進來, 就必定得救, 並且可以出、可以入, 也可以找到草場。賊來了, 不過是要偷竊、殺害、毀壞; 我來了, 是要使羊得生命, 並且得的更豐盛。我是好牧人, 好牧人為羊捨命。』」  
約翰福音十章七至十一節(引自新譯本)

## English In-Person/Online Sunday Worship Services

**Gaithersburg – English**

**10:00 AM**

Call to Worship P. K. Kannan

Singspiration Michael Lim

Message Elder Paul Tseng  
“Jesus - Our Prince of Peace” – Luke 2:8-20

Closing Prayer

Welcome & Announcements P. K. Kannan

**Rockville – English/Youth**

**11:20 AM**

Call to Worship Dorothy Lau

Praise Singing

Message Dr. Peter Cha  
“Christ Is Our Peace”  
– Luke 2:8-15; Ephesians 2:14-18

Closing Prayer

Welcome & Announcements Pastor John Tung

**Monthly Scripture:** “Therefore Jesus said again, ‘I tell you the truth, I am the gate for the sheep. All who ever came before me were thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. He will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.’”  
John 10:7-11

## 教會動態

1. 12/08 會員大會: 今日在各堂舉行, 印證 2025 教會財政預算及執事候選人. 今日下午一時截止接受投票.
2. 歡迎主內受洗新葡: 蓋城國語堂 - 秦燕姊妹
3. 2025 教會月曆 (主題: 福臨大地) 將於今日開始分發: 洛城堂在中文堂敬拜後於會客室, 蓋城堂於大堂, 一家一份, 若要多買, 每份 3 元.
4. 感謝楊榮希教會財務助理在過去三年來的忠心事奉. 她將於 12/15/2024 結束在教會的職務, 以追求更進一步的工作發展. 請為她未來的工作和方向禱告, 並祈求神為教會提供一位合適的新財務助理.
5. 敬拜部: 洛城與蓋城聯合詩班於 12/14 週六上午 11 時在聖經博物館獻詩, 位於博物館 1 樓. 現場購票使用折扣碼 CHOIR50 有半價優惠. 歡迎大家同來出席.
6. 傳道部: 12/21 星期六下午 2 時半至 7 時半在洛城市中心舉行聖誕節報佳音. 有熱飲、點心及聯誼. 英語/國語/粵語. 如欲報名請按 [此](#) 鏈接或掃二維碼, 如有疑問, 請聯繫: 陳典男執事 [tien.chen@cbcmgroups.org](mailto:tien.chen@cbcmgroups.org) 或司徒喬堯執事 [kevin.seto@cbcmgroups.org](mailto:kevin.seto@cbcmgroups.org).
7. 2025 教會場地使用申請: 請所有需預訂教會課室/場地作為明年小組、團契、部門會議或教會事工聚會需用之負責人(洛城/蓋城), 重新填寫申請表, 電郵至 [reservation@cbcm.org](mailto:reservation@cbcm.org). 場地使用安排以先申請先核准為原則, 一年有效期, 如使用洛城堂地下室 B09 或交誼廳須每半年申請一次. 申請表於 [此](#) 下載.



## 洛城中文堂 (國/粵語)

1. 國語堂主日早禱會: 上午 9 時, B03/05 課室.
2. 國語堂週三禱告會: 晚上 8 時網上, 請聯繫蔣牧師 [edward.jiang@cbcm.org](mailto:edward.jiang@cbcm.org).
3. 冬季國語堂主日學: 「約書亞記」、「約翰福音」、「救恩論」、「主日福音班」、「慕道班»: 上午 11 時半
4. 國語堂負責排桌椅: 十二至二月份, 請國語堂的弟兄姊妹於敬拜後在交誼廳幫忙排午餐桌椅.
5. 粵語堂主日早禱會: 上午 9 時在 B01 課室及網上, 聯繫梁鄭傳嬌姊妹 [rebecca.leung@cbcmgroups.org](mailto:rebecca.leung@cbcmgroups.org).
6. 冬季粵語堂主日學: 「末世忠僕傳主道-啓示錄品讀」、「人算甚麼-有關人與罪的教義」、「慕道班»: 上午 11 時半
7. 預告: 粵語堂退修會將於明年 5/24 - 5/26 舉行, 今次主題是「亂世中的信仰」, 大會講員: 劉健全牧師, 更多詳情將在日後公佈. 請弟兄姊妹預留時間踴躍參加.

## 蓋城中文堂(電話 301-216-9598)

1. 週三禱告會: 晚上 8 時在網上
2. 晨禱: 週一至週五上午 8 時, 在網上, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師

[christopher.poh@cbcm.org](mailto:christopher.poh@cbcm.org).

3. 冬季成人主日學: 「但以理書」、「慕道班」: 上午 10 時
4. 兒童部:
  - (1) 幼兒至國小生: 週日上午 10 時, Room 224
  - (2) 兒童主日學: 週日上午 11 時半, 幼兒班 Room 101, 幼稚園及學前班 Room 224, 國小一年級至五年級班 Room 226
5. 兒童及少年 Awana: 週五晚上七時半, 實體聚會.

## 2024 年 12 月 8 日國語堂主日福音慕道班

感謝主, 上週主日(12/01/2024) 福音班有 5 位(實體)慕道友, 慕道班也有 1 位慕道友出席. 傳福音是教會增長的第一線, 一個真正重生得救的基督徒, 傳福音是他(她)的責任、福份與感恩的回應. 如經上所記: 「報福音傳喜信的人, 他們的腳蹤何等佳美!」(羅 10:15). 請弟兄姊妹繼續為福音事工代禱, 積極的邀請親友, 鄰居, 同事來參加主日實體或網上的福音外展.

(1) 福音班 (11:25AM-12:30PM)

實體教室: B10 / Teams 教室: 每主日上午 11:25 AM [請點擊此處登入](#).

### 「回首百年殉道血」 - 義和團時受害的宣教士的見證 (福音短片)

十九世紀末到二十世紀初, 許多西方宣教士離鄉背井, 飄洋過海, 來到生活艱苦, 敵對洋人的中國, 他們唯一的目的, 就是將耶穌基督救贖的福音, 帶給中國人. 在清朝末年(西元 1900 年) 義和團事件裏, 被殺害的宣教士多達六百多人, 究竟是什麼力量, 驅使他們在這塊陌生的土地上, 前仆後繼, 甚至為主殉道? 誠如耶穌基督所說的: 「一粒麥子不落在地裡死了, 仍舊是一粒; 若是死了, 就結出許多子粒來。」(約 12:24). 他們為主所流的血, 所擺上的, 對我們的生命有何關連? 本週主日福音班, 我們將分享《回首百年殉道血講座》. 此講座共有二十三集, 追思與回顧為主殉道的宣教士, 此次將分享第十二集: 中國內地會蘇梅蘭姑娘.

\*\*\* 福音短片後, 吳瓊宜姊妹將分享生命見證 \*\*\*

(2) 慕道班 (實體教室: B06, 11:30AM-12:30PM)

「基要真理答疑」(教師: 唐世朗弟兄) - 歡迎對真理要進一步問答者參加.

**Meetings this week 本週聚會: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)**

**Tuesday 週二 12/10**

- Rockville: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, online meeting  
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會, 聯繫 [pilgrim@cbcmgroups.org](mailto:pilgrim@cbcmgroups.org)

## **Wednesday 週三 12/11**

- Rockville: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10 AM, online meeting  
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 [kindness@cbcmgroups.org](mailto:kindness@cbcmgroups.org)
- Gaithersburg/Rockville: Mandarin Prayer Meeting, 8 PM, online meeting  
蓋城堂/洛城堂: 國語堂禱告會, 晚上八時, 網上聚會
- Gaithersburg: Tong Xing Mandarin Fellowship, 10 AM, online meeting  
蓋城堂: 同行國語團契, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 [tongxing@cbcmgroups.org](mailto:tongxing@cbcmgroups.org)

## **Thursday 週四 12/12**


- Rockville: Community Center Activity, 10 AM, Fellowship Hall  
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時, 交誼廳, 聯繫 [community.center@cbcmgroups.org](mailto:community.center@cbcmgroups.org)  
講員: 劉傳章牧師

## **Friday 週五 12/13**


- Rockville: Teens Group – “Meaningful Relationship 2: Conflict & Clarity”, 8 PM, in Chapel  
洛城堂: 少年團契 - 「有意義的關係(二): 衝突與清晰」, 晚上八時在副堂
- Rockville: Children's Awana, 7 PM, in-person  
洛城堂: 兒童 Awana, 週五晚上七時, 實體聚會
- Rockville: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, B11/13 (except prayer meeting)  
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半在 B11/13 課室 (除每月月禱會外), 聯繫 [faithful.young@cbcmgroups.org](mailto:faithful.young@cbcmgroups.org)
- Gaithersburg: Children's and Teens' Awana, 7:30 PM, in-person  
蓋城堂: 兒童及少年 Awana, 週五晚上七時半, 實體聚會
- Gaithersburg: Hua-Sheng Fellowship, 8 PM, in-person  
蓋城堂: 華盛團契, 週五晚上八時, 實體聚會, 聯繫 [huasheng@cbcmgroups.org](mailto:huasheng@cbcmgroups.org)

## **GENERAL ANNOUNCEMENTS**

1. Membership Meeting: We are voting to confirm the 2025 General Budget and Deacon Nominees TODAY. Voting deadline is 1:00 PM today.
2. Baptismal Service: During worship service in GM - Yan Qin
3. Free 2025 Church Calendar “Blessing Upon the Earth” will be distributed today and next Sunday (R-Campus in the Visitors' Lounge from 11:00-11:30 AM; G-Campus in the lobby). One per family. Additional calendars \$3 each.
4. We praise God for the 3 years of faithful service of our finance staff Gabriel Yang. She will be concluding her service on 12/15/2024 to pursue a career advancement. Please pray for her next career endeavor and for God to provide a good replacement for us.
5. Evangelism Dept: Coming soon!!! Exciting ALL Church Outreach Event: Please invite your unchurched/non-Christian friends to join us for a special movie & dinner night featuring "Overcomer" on Saturday 12/14, 5:30-9:30 PM. \$5/church member, free for guests, childcare provided. Email Debbie Hsu at [RSVP.event@cbcmgroups.org](mailto:RSVP.event@cbcmgroups.org) for any questions. RSVP by email or QR code (please see the flyer); deadline extended to 12/11.

6. Worship Dept.: R & G Campus combined choir will present hymn offerings at Museum of the Bible on Saturday 12/14, 11:30 AM, 1st Floor. On site ticket purchase 50% off with discount code CHOIR50. All are welcome!
7. Evangelism Dept.: Christmas Caroling with hot drinks, snacks, and fellowship at Rockville Town Center on Saturday 12/21, 2:30-7:30 PM. English/Mandarin/Cantonese. RSVP [here](#) or scan QR code. Any questions, please contact [tien.chen@cbcmgroups.org](mailto:tien.chen@cbcmgroups.org) or [kevin.seto@cbcmgroups.org](mailto:kevin.seto@cbcmgroups.org). 
8. 2025 Internal Church Facilities Usage (CBCM-R&G): All cell groups, fellowship groups, department meetings or church ministries must submit a Facilities Request Form accompanied by an Audio/Video Equipment Request Form (if needed) to [reservation@cbcm.org](mailto:reservation@cbcm.org). Church Facilities are open to groups on a first-come first-serve basis. All requests need to be submitted annually, except requests for CBCM-R B09 and the Fellowship Hall, which need to be submitted every half year. Download the form [here](#).

## ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. Winter Quarter English Sunday School Classes: 9:45 AM, “An Introduction to Biblical Theology - God’s One Big Story Through the Bible”.
2. Teens’ Sunday School Class (6th-12th grade): 9:45 AM, “Gospel of Mark”
3. The Young Families Fellowship meets at 9:45 AM in Room B15.
4. The Hartford Institute for Religion Research and Faith Communities Today have joined together on a study called “Exploring the Pandemic Impact on Congregations (EPIC)” to research the impact of COVID on U.S. congregations. Our congregation has been invited to participate in this research since they especially desire to include Asian Christian input. If you are over 18, please scan this QR Code or click [HERE](#) to complete the survey. 
5. SALT Fellowship: All ladies are invited to breakfast, fellowship and prayer on Saturday, 12/14 @ 9:30 AM at the home of Amy Lee. For more information or to be added to the SALT listserv, please contact Susan Lu at [susan.lu@cbcmgroups.org](mailto:susan.lu@cbcmgroups.org).

## GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. Winter Quarter Adult Sunday School: “The Book of John”, in Room 210
2. Teens’ Sunday School: “His Story”, 11:30 AM in Room 226
3. Children’s Dept.:
  - (1) Toddlers to 5<sup>th</sup> grade: 10:00 AM, Room 224
  - (2) Children’s Sunday School: 11:30 AM, Toddlers class in Room 101, K & Pre-K in Room 224, 1<sup>st</sup> to 5<sup>th</sup> Grade in Room 225.
4. GE Christmas Fellowship Gathering: Save the Date! We will gather together Saturday 12/21 from 4:30-7:00 PM for fellowship and potluck dinner. Location TBD. Please contact Michael Lim (text 301-633-8066 or email [michael.lim@cbcmgroups.org](mailto:michael.lim@cbcmgroups.org)) if you would like to host!

CHINESE BIBLE CHURCH of MARYLAND  
4414 MUNCASTER MILL ROAD, ROCKVILLE, MD 20853



# OVERCOMER



**RSVP by 12/11**

**12/14/2024 5:30-9:30PM**

\$5/church member; free for guests; childcare provided

[RSVP.event@cbcmgroups.org](mailto:RSVP.event@cbcmgroups.org) Debbie Hsu



## Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

David & Lila Chang – OMF 張君旭夫婦-海外基督使團

Ministry: Campus ministry at Walailak University(WU) in South Thailand

事工: 泰南瓦萊拉克大學學生事工

- ◆ Thankful that our Sunday Thai fellowship group has continued to hold worship services (by the beach) every Sunday since its start on 6/23, and give thanks to God for new believers. Pray for the new believers growth groups, which will be held after service every Sunday from 1:30 to 3:30, and for the Thai leaders facilitating these groups.
- ◆ Thankful for new coworkers serving with us in Tha Sala. Jan-Luca Roth (Germany) is currently with us. Jesse & Katrien Robol (Netherlands, with two kids - Hannah & Judah) along with their homeschool helper Kalia (Canada) had arrived at the end of Sept. Pray for good transition, good dynamics, and a team launch sometime in the near future.
- ◆ Thankful that Caleb's first year at college had a great start, and Caden's junior year at Grace International School is also going well. Pray for our family as we continue to adjust to all the changes, especially for Corban as he deals with farewells.
- ◆ 感謝神, 自 6/23 開始, 每週日我們的泰國團契都在海邊舉行主日敬拜, 我們中間也增添了新的信徒. 請為每週日下午 1:30 至 3:30 敬拜後舉行的信徒造就小組禱告, 並為主持小組活動的泰國領袖們禱告.
- ◆ 感謝神, 差派了新的同工來塔薩拉和我們一起服事: 江魯卡(德國)已經在我們這裏, 傑西和卡春(荷蘭, 有兩個孩子—哈拿和猶大) 還有他們的家庭學校助手卡麗兒(加拿大)已於 9 月底到達. 求神讓他們適應良好, 彼此相處得和洽, 不久的將來能建立起一個好的團隊.
- ◆ 感謝神, 凱勒的第一年大學生活有好的開始, 凱德在恩典國際學校的高三也進展順利. 請為我們全家禱告, 讓我們能適應生活上的變化, 特別是為科爾班禱告, 因他正要準備離家上學.

## Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告-[www.barnabasaid.org](http://www.barnabasaid.org)

A growing consciousness of national identity is developing in Kazakhstan. Because Islam is part of the Kazakh identity, this is leading to greater hostility towards Christians, not only Kazakh converts from Islam but also many Russian Christians who have never been Muslims. Another problem for the Russian Christians is that some in Kazakhstan are becoming increasingly anti-Russia. Pray that all Christians in Kazakhstan will “live such good lives” among the non-Christians that hostility and false accusations will melt away and the Lord will be glorified.

哈薩克的民族認同意識不斷增強. 由於伊斯蘭教是哈薩克人身份認同的一部分, 這導致了對基督徒更大的敵意, 不僅哈薩克人轉換成伊斯蘭教, 還有許多從未成為穆斯林的俄羅斯基督徒也轉換成伊斯蘭教. 而俄羅斯基督徒面臨的另一個問題, 就是有部分哈薩克人越來越敵對俄羅斯人. 為在哈薩克所有基督徒都能在非基督徒群體中「有美好的生活見證」來禱告, 使敵意和不實的指控消失, 並彰顯神的榮耀.

## 冬季主日學班 Winter Quarter Sunday School Classes

<b>洛城堂 Rockville</b>	粵語 國語 11:30am	粵 (一): 末世忠僕傳主道 - 啓示錄品讀 - B11/13 粵 (二): 人算甚麼 - 有關人與罪的教義 - B15 粵 (三): 慕道班 - B14	國 (一): 約書亞記 - B09 國 (二): 約翰福音 - B07 國 (三): 救恩論 - B03/05 國 (四): 主日福音班 - B10 國 (五): 主日慕道班 - B06
	English 9:45am	1. An Introduction to Biblical Theology - God's One Big Story Through the Bible - B11/13 2. Young Family fellowship - B15	Youth 9:45am Gospel of Mark • Middle Schoolers - B03/05 • High Schoolers - B08
<b>蓋城堂 Gaithersburg</b>	國語 10:00am	(一) 但以理書- 交誼廳 (二) 慕道班 - R225	
	English/ Youth 11:30am	The Book of John for Adults - R210	His Story for Teens - R225

## 上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	蓋城堂 CBCM-G	
308	175	318	53	79 (M) 32 (E)	7 (C)

## 上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

107	104	40 (Eng.)	34 (Youth)	72	24 (M) 12 (E)	2 (Y) 16 (C)
-----	-----	-----------	------------	----	---------------	--------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng  
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng  
 English Pastor: Rev. Steve Eatmon  
 English Pastor: Rev. John Tung  
 Mandarin Pastor: Rev. Edward Jiang  
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh  
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee  
 Youth Director: Dorothy Lau  
 English Minister: Felix Chiu

主任牧師: 程德鵬牧師  
 粵語牧師: 鄭會淦牧師  
 英語牧師: 伊明恩牧師  
 英語牧師: 董溥強牧師  
 國語牧師: 蔣淙昕牧師  
 國語牧師: 蒲介珉牧師  
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道  
 少年事工: 劉欣寧主任  
 英語傳道: 丘沛毅傳道